

- 1 ישראל בית קינה עליכם נשא אנכי אשר הזה הדבר את שמעו
shmour ath edbr eze ashv anki nsha olirk qine bith ishral
hear ! » the-word the-this which I lifting over-you dirge house-of Israel
- 2 אין אדמתה על נטשה ישראל בתולת קום תוסיף לא נפלה
nphle la thusiph qum bthulth ishral ntshe ol admthe ain
she-falls not she-shall-anymore rise virgin-of Israel she-is-abandoned on ground-of-her there-is-no
- מקימה
mqime
one-raising-her
- 3 תשאיר אלף היצאת העיר יהוה אדני אמר כה כי
ki ke amr adni ieue eoir eitzath alph thshair
that thus he-says Lord-of-me Yahweh the-city the-one-faring-forth thousand she-shall-have-remain
- ישראל לבית עשרה תשאיר מאה והיוצאת מאה
mae ueiutzath mae thshair oshre lbith ishral
hundred and-the-one-faring-forth hundred she-shall-have-remain ten to-house-of Israel
- 4 וחיו דרשוני ישראל לבית יהוה אמר כה כי
ki ke amr ieue lbith ishral drshuni uchiu
that thus he-says Yahweh to-house-of Israel inquire-of-me ! and-live !
- 5 לא שבע ובאר תבאו לא והגלגל אל בית תדרשו ואל
ual thdrshu bith al ueglgl la thbau ubar shbo la
and-must-not-be you-are-inquiring Beth El and-the-Gilgal not you-shall-come and-Beer Sheba not
- יהיה אל ובית יגלה גלה הגלגל כי תעברו
thobru ki eglgl gle igle ubith al ieie
you-shall-pass that the-Gilgal being-deported he-shall-be-deported and-Beth El he-shall-become
- לאון
laun
to-lawlessness
- 6 ואכלה יוסף בית כאש יצלה פן וחיו יהוה את דרשו
drshu ath ieue uchiu phn itzlch kash bith iusph uakle
inquire-of ! » Yahweh and-live ! lest he-shall-prosper as-fire house-of Joseph and-she-devours
- אל לבית מכבה ואין
uain mkbe lbith al
and-there-is-no one-quenching for-Beth El
- 7 הניחו לארץ וצדקה משפט ללענה ההפכים
eephkim llone mshpht utzdqe lartz enichu
the-ones-turning to-wormwood judgment and-righteousness to-land they-stop
- 8 החשיך לילה ויום צלמות לבקר והפך וכסיל כימה עשה
oshe kime uksil uephk lbqr tzlmuth uium lile echshik
maker-of Pleiades and-Orion and-one-turning to-morning shadow-of-death and-day night he-darkens
- יהוה הארץ פני על וישפכם הים למי הקורא
equra lmi eim uishphkm ol phni eartz ieue
the-one-calling to-waters-of the-sea and-he-is-pouring-out-them on surface-of the-earth Yahweh
- שמו
shmu
name-of-him
- 9 יבוא מבצר על ושר עז על שד המבליג
emblig shd ol oz ushd ol mbtztzr ibua
the-one-causing-to-smile devastation over strong-one and-devastation on fortress he-is-coming
- 10 ויתעבו תמים ודבר מוכיח בשער שנאו
shnau bshor mukich udbr thmim ithobu
they-hate in-gate corrector and-one-speaking flawlessly they-are-abhorring
- 11 בתי ממנו תקחו בר ומשאת דל על בושסכם יען לכן
lkn ion bushskm ol dl umshath br thqchu mmnu bthi
therefore because-of trampling-of-you on poor and-load-of cereal you-are-taking from-him houses-of

¹ . Hear ye this word which I take up against you, [even] a lamentation, O house of Israel.

² The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she is forsaken upon her land; [there is] none to raise her up.

³ For thus saith the Lord GOD; The city that went out [by] a thousand shall leave an hundred, and that which went forth [by] an hundred shall leave ten, to the house of Israel.

⁴ . For thus saith the LORD unto the house of Israel, Seek ye me, and ye shall live:

⁵ But seek not Bethel, nor enter into Gilgal, and pass not to Beersheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Bethel shall come to nought.

⁶ Seek the LORD, and ye shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and devour [it], and [there be] none to quench [it] in Bethel.

⁷ Ye who turn judgment to wormwood, and leave off righteousness in the earth,

⁸ [Seek him] that maketh the seven stars and Orion, and turneth the shadow of death into the morning, and maketh the day dark with night: that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The LORD [is] his name:

⁹ That strengtheneth the spoiled against the strong, so that the spoiled shall come against the fortress.

¹⁰ They hate him that rebuketh in the gate, and they abhor him that speaketh uprightly.

¹¹ Forasmuch therefore as your treading [is] upon the poor, and ye take from him burdens of wheat: ye have

	גזית	בניתם	ולא	תשבו	בם	כרמי	חמד	נטעתם	ולא	built houses of hewn stone, but ye shall not dwell in them; ye have planted pleasant vineyards, but ye shall not drink wine of them.				
	gzith	bnithm	ula	thshbu	bm	krmi	chmd	ntothm	ula					
	trimmed-stone	you-build	and-not	you-shall-dwell	in-them	vineyards	coveted	you-plant	and-not					
	תשתו	ינם את												
	thshthu	ath iinm												
	you-shall-drink	» wine-of-them												
12	כי	פשעיכם	רבים	ידעתי	כי	צדיק	לקחי	כפר		12 For I know your manifold transgressions and your mighty sins: they afflict the just, they take a bribe, and they turn aside the poor in the gate [from their right].				
	ki	idothi	rbim	phshoikm	uotzmim	chtathikm	tzrri	tzdiq	lqchi	kphr				
	that I-know	many transgressions-of-you	and-staunch	sins-of-you	distressers-of	righteous	takers-of	shelter						
	הטו בשער	ואביונים												
	uabiuinim	bshor	etu											
	and-needy-ones	in-gate	they-turn-aside											
13	לכן	המשכיל	בעת	היהא	ידם	היהא	עת	כיא	רעה	13 Therefore the prudent shall keep silence in that time; for it [is] an evil time.				
	lkn	emshkil	both	eeia	idm	ki	oth	roe	eia					
	therefore	the-intelligent	in-season	the-that	he-shall-be-still	that	season-of	evil	she					
14	דרשו	טוב	ואל	למען	רע	ויהי	כן	יהוה	אלהי	14 Seek good, and not evil, that ye may live: and so the LORD, the God of hosts, shall be with you, as ye have spoken.				
	drshu	tub	ual	lmon	thchiu	uiei	kn	ieue	alei					
	inquire-of!	good and-must-not-be	evil	so-that	you-shall-live	and-he-shall-become	so	Yahweh	Elohim-of					
	אמרתם	כאשר	אתכם	צבאות										
	tzbauth	athkm	kashr	amrthm										
	hosts	with-you	as-which	you-say										
15	שנאו	רע	ואהבו	טוב	והציגו	בשער	משפט	אולי	יחנן	יהוה	15 Hate the evil, and love the good, and establish judgment in the gate: it may be that the LORD God of hosts will be gracious unto the remnant of Joseph.			
	shnau	ro	uaebu	tub	uetzigu	bshor	mshpht	auli	ichnn	ieue				
	hate!	evil	and-love!	good	and-put!	in-gate	judgment	perhaps	he-shall-be-gracious	Yahweh				
	יהוה	אלהי	צבאות	שארית	ישראל									
	alei	tzbauth	sharith	iusph										
	Elohim-of	hosts	remnant-of	Joseph										
16	ובכל	מספד	רחבות	בכל	אדני	צבאות	אלהי	יהוה	אמר	כה	לכן	16 . Therefore the LORD, the God of hosts, the Lord, saith thus; Wailing [shall be] in all streets; and they shall say in all the highways, Alas! alas! and they shall call the husbandman to mourning, and such as are skilful of lamentation to wailing.		
	lkn	ke	amr	ieue	alei	tzbauth	adni	bkl	rchbuth	msphd	ubkl			
	therefore	thus	he-says	Yahweh	Elohim-of	hosts	Lord-of-me	in-all-of	squares	wailing	and-in-all-of			
	יודעי	אל	ומספד	אבל	אל	אכר	וקראו	הו	הו	ואמרו	חוצות			
	chutzuth	iamru	eu	eu	uqrau	akr	al	abl	umsphd	al	iudoi			
	streets	they-shall-say	woe!	woe!	and-they-call	farmer	to	mourning	and-wailing	to	ones-knowing			
	נהי													
	nei													
	plaint													
17	ובכל	מספד	אמר	יהוה	אמר	בקרבך	אעבר	כי	מספד	כרמים	ובכל	17 And in all vineyards [shall be] wailing: for I will pass through thee, saith the LORD.		
	ubkl	krmim	msphd	ki	aobr	bqrbk	amr	ieue						
	and-in-all-of	vineyards	wailing	that	I-shall-pass	within-you	he-says	Yahweh						
18	ולא	חשך	הוא	יהוה	יום	לכם	זה	למה	יהוה	יום	את	המתאווים	הוי	18 Woe unto you that desire the day of the LORD! to what end [is] it for you? the day of the LORD [is] darkness, and not light.
	eui	emthauim	ath	ium	ieue	lme	ze	lkm	ium	ieue	eua	chshk	ula	
	woe!	the-ones-yearning	»	day-of	Yahweh	why?	this	to-you	day-of	Yahweh	he	darkness	and-not	
	אור													
	aur													
	light													
19	הבית	ובא	הרב	ופגעו	הארי	מפני	איש	ינוס	כאשר			19 As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house, and leaned his hand on the wall, and a serpent bit him.		
	ebith	uba	edb	uphgou	eari	mphni	aish	inus	kashr					
	as-which	he-is-fleeing	man	from-face-of	the-lion	and-he-comes-on-him	the-bear	and-he-comes	the-house					
	וסמך	ידו	על	הקיר	ונשכו	הנחש								
	usmk	idu	ol	eqir	unshku	enchsh								
	and-he-supports	hand-of-him	on	the-sidewall	and-he-bites-him	the-serpent								
20	לו	נגה	ולא	ואפל	אור	ולא	יהוה	יום	חשך	הלא		20 [Shall] not the day of the LORD [be] darkness, and not light? even very dark, and no brightness in it?		
	lu	nge	ula	uaphl	aur	ula	ieue	ium	chshk	ela				
	not?	darkness	day-of	Yahweh	and-not	light	and-gloom	and-not	brightness	to-him				

- 21 חגיכם מאסתי שנאתי ולא אריח בעצרתיכם
shnathi masthi chgikm ula arich botzrthikm
I-hate I-reject celebrations-of-you and-not I-shall-smell in-days-of-restraint-of-you
- 22 כי אם תעלו ארצה ומנחתים לא ארצה
ki am tholu li oluth umnchthikm la artze
that if you-shall-bring-up to-me ascent-offerings and-presents-of-you not I-shall-accept
- ושלם אביט לא מריאיכם
ushlm mriaikm la abit
and-peace-offering-of fatlings-of-you not I-shall-look
- 23 אשמע לא נבליך וזמרת שריך חמון מעלי חסר
esr moli emun shrik uzmrth nblik la ashmo
take-away! from-on-me clamor-of songs-of-you and-melody-of zithers-of-you not I-shall-hear
- 24 ויגל איתן כנחל וצדקה משפט כמים ומנחה ויגל
uigl kmim mshpht utzdqe knchl aithn
and-he-shall-roll as-waters judgment and-righteousness as-watercourse perennial
- 25 ישראל בית שנה ארבעים במדבר לי הגשתם ומנחה הזבחים
ezbchim umnche egshthm li bmdbr arboim shne bith ishral
the-sacrifices and-present you-brought-close? to-me in-wilderness forty year house-of Israel
- 26 אשר אלהיכם כוכב צלמיכם כיון ואת מלככם סכות את ונשאתם
unshathm ath skuth mlkkm uath kiun tzlmikm kukb aleikm ashr
and-you-bore » booth-of king-of-you and » pedestal-of images-of-you star-of Elohim-of-you which
- לכם עשיתם
oshithm lkm
you-made to-you
- 27 והגליתי שמו צבאות אלהי יהוה אמר לדמשק מהלאה אתכם
ueglithi athkm melae ldmsHQ amr ieue alei tzbauth shmu
and-I-deport you from-beyond to-Damascus he-says Yahweh Elohim-of hosts name-of-him

21 . I hate, I despise your feast days, and I will not smell in your solemn assemblies.

22 Though ye offer me burnt offerings and your meat offerings, I will not accept [them]: neither will I regard the peace offerings of your fat beasts.

23 Take thou away from me the noise of thy songs; for I will not hear the melody of thy viols.

24 But let judgment run down as waters, and righteousness as a mighty stream.

25 Have ye offered unto me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, O house of Israel?

26 But ye have borne the tabernacle of your Moloch and Chiun your images, the star of your god, which ye made to yourselves.

27 Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, saith the LORD, whose name [is] The God of hosts.